



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

53. aastakäik

7. detsember 2010

<u>Teatis nr</u>	Sisukord	Lehekül
II <i>Teatised</i>		
EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2010/C 329/01	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6014 – GDF Suez/Certain Assets of Acea Electrabel) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 329/02	Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.5875 – Lactalis/Puleva Dairy) <sup>(1)</sup> .....	1
IV <i>Teave</i>		
TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT		
<b>Euroopa Komisjon</b>		
2010/C 329/03	Euro vahetuskurss .....	2
2010/C 329/04	Komisjoni teatis, taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprillist 2011–30. juunini 2011 kindlaksmääratud kogustele teatavate ühenduse avatud kvootide alusel kodulinnulihasektori toodete puhul .....	3

ET

Hind:  
3 EUR<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

<u>Teatis nr</u>	Sisukord (jätkub)	Lehekülg
2010/C 329/05	Komisjoni teatis, millega muudetakse ühenduse suuniseid väikestesse ja keskmise suurusega ettevõtetele tehtavatele riskikapaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta <sup>(1)</sup> .....	4
2010/C 329/06	Komisjoni teatis, millega muudetakse EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 kohast komisjoni teatist liikmesriikidele (asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamise kohta lühiajalise ekspordikrediidikindlustuse suhtes), pikendades selle kohaldamisega <sup>(1)</sup> .....	6
2010/C 329/07	Komisjoni teatis riigiabi eeskirjade kohaldamise kohta alates 1. jaanuarist 2011 pankade kasuks finantskriisi kontekstis võetavate meetmete toetamise suhtes <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 329/08	Rikkumine 2006/4524 – AUMSA – lõpetamiseelne kiri .....	11

---

V *Teated*

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2010/C 329/09	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme) <sup>(1)</sup> .....	12
2010/C 329/10	Elteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.5984 – Intel/McAfee) <sup>(1)</sup> .....	13




---

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## II

*(Teatised)*

## EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

## EUROOPA KOMISJON

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.6014 – GDF Suez/Certain Assets of Acea Electrabel)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 329/01)

24. novembril 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M6014 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

**Teatatud koondumise aktsepteering****(Toimik COMP/M.5875 – Lactalis/Puleva Dairy)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2010/C 329/02)

23. augustil 2010 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult prantsuse keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbrit, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbriga 32010M5875 all. EUR-Lex pakub on-line juurdepääsu Euroopa õigusele.

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

6. detsember 2010

(2010/C 329/03)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3280	AUD	Austraalia dollar	1,3454
JPY	Jaapani jeen	110,06	CAD	Kanada dollar	1,3366
DKK	Taani kroon	7,4525	HKD	Hongkongi dollar	10,3113
GBP	Inglise nael	0,84720	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,7469
SEK	Rootsi kroon	9,1115	SGD	Singapuri dollar	1,7345
CHF	Šveitsi frank	1,3084	KRW	Korea won	1 507,76
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	9,1756
NOK	Norra kroon	7,9785	CNY	Hiina jüaan	8,8291
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,3753
CZK	Tšehhi kroon	25,043	IDR	Indoneesia ruupia	11 983,86
EEK	Eesti kroon	15,6466	MYR	Malaisia ringit	4,1790
HUF	Ungari forint	280,15	PHP	Filipiini peeso	58,097
LTL	Leedu litt	3,4528	RUB	Vene rubla	41,5395
LVL	Läti latt	0,7098	THB	Tai baht	39,860
PLN	Poola zlott	4,0190	BRL	Brasiilia reaal	2,2405
RON	Rumeenia leu	4,3060	MXN	Mehhiko peeso	16,4460
TRY	Türgi liir	1,9722	INR	India ruupia	59,6700

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

**Komisjoni teatis, taotlemata koguste kohta, mis lisatakse alaperioodiks 1. aprillist 2011–30. juunini 2011 kindlaksmääratud kogustele teatavate ühenduse avatud kvootide alusel kodulinnulihasektori toodete puhul**

(2010/C 329/04)

Komisjoni määrusega (EÜ) nr 616/2007 <sup>(1)</sup> on avatud tariifikvoodid kodulinnulihasektori toodete importimiseks. 2010. aasta oktoobrikuu seitsme esimese päeva jooksul esitatud impordilitsentsid alaperioodiks 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 2011 hõlmavad kvootide 09.4212, 09.4214, 09.4217 ja 09.4218 puhul saadaolevast kogusest väiksemat kogust. Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1301/2006 <sup>(2)</sup> artikli 7 lõike 4 teisele lausele lisatakse taotlemata kogused järgmiseks kvoodi alaperioodiks (1. aprillist kuni 30. juunini 2011) kindlaksmääratud kogustele ning need on esitatud käesoleva teatise lisas.

LISA

Kvoodi järjekorranumber	Taotlemata kogused, mis tuleb lisada alaperioodiks 1. aprillist 2011 kuni 30. juunini 2011 kindlaksmääratud kogusele (kg)
09.4212	74 088 000
09.4214	3 269 290
09.4217	18 202 000
09.4218	9 276 800

<sup>(1)</sup> ELT L 142, 5.6.2007, lk 3.

<sup>(2)</sup> ELT L 238, 1.9.2006, lk 13.

## Komisjoni teatis, millega muudetakse ühenduse suuniseid väikestesse ja keskmise suurusega ettevõtetesse tehtavatele riskikapitaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 329/05)

### 1. SISSEJUHATUS

Ühenduse suunistega väikestesse ja keskmise suurusega ettevõtetesse tehtavatele riskikapitaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta (Riskikapitali suunised) <sup>(1)</sup> nähakse ette tingimused, mida liikmesriik peab täitma, kui ta annab abi riskikapitaliinvesteeringute toetamiseks, eelkõige eesmärgiga vältida olukorda, et selline abi tõrjub kõrvale erainvestorid ja erasektori vahendajad.

Riskikapitali suunised kehtivad 18. augustist 2006. Suuniste teatavad sätted on kaasatud komisjoni 6. augusti 2008 aasta määrusesse (EÜ) nr 800/2008, (EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamise kohta, millega teatavat liiki abi tunnustatakse ühisturuga kokkusobivaks) (üldine grupierandi määrus), <sup>(2)</sup> mis jõustus 29. augustil 2008. aastal.

Komisjoni teatises (Ajutine ühenduse riigiabi meetmete raamistik praeguses finants- ja majanduskriisis rahastamisele juurdepääsu toetamiseks), <sup>(3)</sup> mida kohaldatakse 17. detsembrist 2008, kohandati teatavaid suunistega kehtestatud piirmäärasid ajutiselt, võimaldades erainvestorite väiksemat osalust ja suuremaid osainvesteeringuid.

Komisjon viis läbi hindamise, et selgitada välja, kas teatavad ajutise raamistikuga tehtud kohandused tuleks muuta alaliseks. Turuandmed näitavad, et riskikapitaliturgudel ei ole veel suudetud saavutada kriisieelset taset. Omakapitaliinvestorite hulk vähenes võrreldes 2008. aastaga. Seda võib põhjendada asjaoluga, et üha rohkem soovitakse riske vältida. Viimaste andmete ja varasemate majanduslanguste kogemuste põhjal võib väita, et eelkõige äsja loodud tehnoloogiaettevõtted kogeavad pikemaajalist riskikapitali alapakkumist isegi juhul, kui neil on kasvupotentsiaali.

Hiljutised uuringud näitavad, et VKEde omakapitali puudujäägi ülempiir võib olla kõrgem, kui varem arvati.

Eelneva põhjal on komisjon arvamusel, et riskikapitali suunistesse tuleks teha järgmised muudatused.

<sup>(1)</sup> ELT C 194, 18.8.2006, lk 2.

<sup>(2)</sup> ELT L 214, 9.8.2008, lk 3.

<sup>(3)</sup> ELT C 16, 21.1.2009, lk 1.

### 2. RISKIKAPITALI SUUNISTE MUUDATUSED

Ühenduse suuniseid väikestesse ja keskmise suurusega ettevõtetesse tehtavatele riskikapitaliinvesteeringutele antava riigiabi kohta muudetakse järgmiselt, muudatused jõustuvad 1. jaanuaril 2011:

1) punkt 4.3.1 asendatakse järgmisega:

„4.3.1. Osainvesteeringute maksimaalne määr

Osaliselt või tervikuna riigiabist rahastatud riskikapitalimeetmest tuleb ette näha rahalised vahendid osamaksetena, mis ei ületa 2,5 miljonit eurot sihtrühma kuuluva VKE kohta 12-kuulise perioodi jooksul.”;

2) punkti 5.1 alapunkt a asendatakse järgmisega:

„a) Meetmed, mis tagavad investeeringu osamaksetena, mis ületavad 2,5 miljonit eurot sihtrühma kuuluva VKE kohta 12-kuulise perioodi jooksul

Komisjon on teadlik riskikapitalituru pidevast kõikumisest ning aeg-ajalt esinevast omakapitali puudujäägist, samuti ka sellest, et turutõrked mõjutavad ettevõtteid erinevalt, sõltuvalt ettevõtte suurusest, arenguetapist ja majandussektorist, kus ta tegutseb. Seetõttu on komisjon valmis kaaluma riskikapitalimeetmete ühisturuga kokkusobivaks tunnustamist osainvesteeringute korral, mis ületavad künnise 2,5 miljonit eurot ettevõtte kohta aastast tingimusel, et esitatakse vajalikud tõendid turutõrke olemasolu kohta.”;

3) punkti 5.2.1 pealkiri ja sisejuhata osa asendatakse järgmisega:

„5.2.1. Turutõrgete olemasolu ja tõendid

Punktis 4 kehtestatud tingimustele mittevastavate riskikapitalimeetmete korral, millega nähakse ette osainvesteeringud sihtettevõtetesse, (eriti siis, kui investeering tehakse osamaksetena, mille suurus on üle 2,5 miljoni euro sihtettevõtte kohta 12 kuu jooksul, edasiste investeeringute korral või abi mitte

saavates piirkondades asuvate keskmise suurusega ettevõtete rahastamiseks laienemisetapis või investeerimisvahendiga seotud meetmete korral) nõuab komisjon enne taotletava riskikapitalimeetme ühiskondliku kokkusobivuse kohta otsuse tegemist täiendavaid tõendeid kõrvaldatava turutõrke kohta igal tasandil, kus abi võidakse anda. Kõnealused tõendid peavad tuginema uuringule, millega näidatakse omakapitali puudujääki ettevõtetes ja sektorites,

millele riskikapitalimeede on suunatud. Asjaomane teave peab hõlmama riskikapitali ja fondikapitali pakkumist ning riskikapitali tähtsust kohalikule majandusele. Ideaaljuhul tuleb teave esitada meetme kohaldamisele eelneva kolme kuni viie aasta pikkuse ajavahemiku kohta ning ka järgnevate aastate kohta, tuginedes võimalusel realistlikele prognoosidele. Esitatav teave võiks samuti sisaldada järgmisi andmeid:”.

**Komisjoni teatis, millega muudetakse EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 kohast komisjoni teatist liikmesriikidele (asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamise kohta lühiajalise ekspordikrediidikindlustuse suhtes), pikendades selle kohaldamisega**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 329/06)

### I. SISSEJUHATUS

EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 kohane komisjoni teatis liikmesriikidele asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamise kohta lühiajalise ekspordikrediidikindlustuse suhtes <sup>(1)</sup> (1997. aasta teatis) võeti vastu 1997. aastal ja selle kohaldamisega pidi olema viis aastat alates 1. jaanuarist 1998. Seejärel muudeti teatist ja pikendati selle kohaldamisega aastatel 2001, <sup>(2)</sup> 2004 <sup>(3)</sup> ja 2005 <sup>(4)</sup> ning seda kohaldatakse 31. detsembrini 2010.

1997. aasta teatises on sätestatud, et turukõlblikke riske ei saa katta ekspordikrediidikindlustusest liikmesriigi toetust kasutades. Turukõlblikud riskid on eespool osutatud teatise lisas loetletud riikides asuvate avalik-õiguslike ja eraõiguslike võlgnike kaubanduslikud ja poliitilised riskid riskiperioodi pikkusega kuni kaks aastat. 1997. aasta teatis punktis 4.4 nähakse ette võimalus, et teatavatel tingimustel võib avalik-õiguslik või riigi toetust saav ekspordikrediidikindlustuse andja turukõlblikke riske ajutiselt kindlustada.

2008. aasta detsembris võttis komisjon finantskriisi tõttu vastu komisjoni teatise „Ajutine riigiabi meetmete raamistik praeguses finants- ja majanduskriisis rahastamisele juurdepääsu toetamiseks”, <sup>(5)</sup> millega võeti kasutusele 1997. aasta teatise punktis 4.4 ette nähtud menetluse ajutine lihtsustamine seoses tõendite esitamisega riskikatte puudumise kohta lühiajalise ekspordikrediidi puhul.

Alates teatise vastuvõtmisest 1997. aastal ja enne finantskriisi on komisjon seda teatist mõnel korral kohaldanud. Enamik sellega seoses saadud kogemusi, mille alusel hinnata lühiajalise ekspordikrediidi turul toimunud riiklike sekkumisi, on väga hiljutised ja neile ei ole veel olnud võimalik täielikku hinnangut anda. Lisaks võib praeguse finantskriisi tagajärjel mõnes liikmesriigis ikka veel puududa kindlustus- või edasikindlustussuutlikkus turukõlblike riskide katmiseks, mis võib õigustada riigi sekkumist.

Võttes arvesse kättesaadavate tõendite vähesust ning vajadust tagada järjepidevus ja õiguskindlus lühiajalise ekspordikrediidikindlustuse riiklikul toetamisel ebakindlas majanduslikus olukorras, on komisjon otsustanud pikendada 1997. aasta teatise kohaldamisega 31. detsembrini 2012.

### II. 1997. AASTA TEATISE MUUDATUS

EÜ asutamislepingu artikli 93 lõike 1 kohases komisjoni teatises liikmesriikidele asutamislepingu artiklite 92 ja 93 kohaldamise kohta lühiajalise ekspordikrediidikindlustuse suhtes tehakse järgmine muudatus, seda kohaldatakse 1. jaanuarist 2011:

— punkt 4.5 asendatakse järgmisega:

„Teatist kohaldatakse 31. detsembrini 2012.”

<sup>(1)</sup> EÜT C 281, 17.9.1997, lk 4.

<sup>(2)</sup> EÜT C 217, 2.8.2001, lk 2.

<sup>(3)</sup> ELT C 307, 11.12.2004, lk 12.

<sup>(4)</sup> ELT C 325, 22.12.2005, lk 22.

<sup>(5)</sup> ELT C 16, 22.1.2009, lk 1.



## Komisjoni teatis riigiabi eeskirjade kohaldamise kohta alates 1. jaanuarist 2011 pankade kasuks finantskriisi kontekstis võetavate meetmete toetamise suhtes

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 329/07)

### 1. SISSEJUHATUS

1. Alates ülemaailmse finantskriisi algusest 2008. aasta sügisel on komisjon välja andnud neli teatist, milles esitati üksikasjalikud suunised kriteeriumide kohta, mille alusel riigi toetust finantseerimisasutustele<sup>(1)</sup> loetakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punktis b sätestatud nõuetega kooskõlas olevaks. Need teatised on: teatis „Riigiabi eeskirjade kohaldamine meetmete suhtes, mida on võetud seoses finantsasutustega praeguse ülemaailmse finantskriisi olukorras”<sup>(2)</sup> (pangandusteatis); teatis „Finantsasutuste rekaptaliseerimine praeguses finantskriisis: piirdumine minimaalselt vajaliku abiga ja kaitsemeetmed põhjendamatute konkurentsimoonutuste vastu”<sup>(3)</sup> (rekaptaliseerimisteatis); komisjoni teatis langenud väärtusega varade käsitlemise kohta ühenduse pangandussektoris<sup>(4)</sup> (langenud väärtusega varade teatis) ja teatis finantssektori elujõulisuse taastamise ja praeguse kriisi olukorras riigiabi eeskirjade kohaste ümberkorraldamismeetmete hindamise kohta<sup>(5)</sup> (ümberkorraldamisteatis). Kolmes neist õigustekstidest – pangandusteatises, rekaptaliseerimisteatises ja langenud väärtusega varade teatises – esitatakse eeltingimused liikmesriikide antava abi peamiste liikide (kohustustele antavad tagatised, rekaptaliseerimis- ja varade toetusmeetmed) siseturuga kokkusobivuse kohta, ümberkorraldamisteatises aga esitatakse üksikasjad spetsiifiliste tunnusoonte kohta, mis peavad sisalduma ümberkorraldamiskavades (või elujõulisuse taastamise kavades), mis on koostatud Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti b alusel finantseerimisasutustele kriisiga seoses antava riigiabi erilises kontekstis.

2. Kõigis neljas teatises rõhutatakse selliste abimeetmete aktsepteeritavuse ajutist laadi; igasühes neist kinnitatakse, et sellised abimeetmed võivad olla õigustatud üksnes hädaabinõuna, et reageerida pretseidentile koormusele finants-turgudel, ja üksnes seni, kuni kestavad kõnealused erakorralised asjaolud. Ümberkorraldamisteatis kehtib ümberkorraldusabi suhtes, millest on teatatud 31. detsembriks 2010, teistel teatistel aga aegumistähtaeg puudub.

3. Käesolevas teatises esitatakse tingimused, mille alusel pankadele kriisiga seoses antav abi on ajutiselt aktsepteeritav alates 1. jaanuarist 2011.

<sup>(1)</sup> Lugemise hõlbustamiseks viidatakse käesolevas dokumendis finantseerimisasutustele lihtsalt kui „pankadele”.

<sup>(2)</sup> Teatis „Riigiabi eeskirjade kohaldamine meetmete suhtes, mida on võetud seoses finantsasutustega praeguse ülemaailmse finantskriisi olukorras”, ELT C 270, 25.10.2008, lk 8.

<sup>(3)</sup> Teatis „Finantsasutuste rekaptaliseerimine praeguses finantskriisis: piirdumine minimaalselt vajaliku abiga ja kaitsemeetmed põhjendamatute konkurentsimoonutuste vastu”, ELT C 10, 15.1.2009, lk 2.

<sup>(4)</sup> Komisjoni teatis langenud väärtusega varade käsitlemise kohta ühenduse pangandussektoris, ELT C 72, 26.3.2009, lk 1.

<sup>(5)</sup> Teatis finantssektori elujõulisuse taastamise ja praeguse kriisi olukorras riigiabi eeskirjade kohaste ümberkorraldamismeetmete hindamise kohta, ELT C 195, 19.8.2009, lk 9.

### 2. EUROOPA LIIDU TOIMIMISE LEPINGU ARTIKLI 107 LÕIKE 3 PUNKTI B KOHALDATAVUSE JÄTKUMINE JA ÜMBERKORRALDAMISTEATISE KEHTIVUSAJA PIKENDAMINE

4. Komisjoni teatised kriisiga seoses pankadele antava abi kohta, samuti kõik individuaalsed otsused nende teatiste reguleerimisalasse jäävate abimeetmete ja -kavade kohta on vastu võetud, tuginedes samale õiguslikule alusele, milleks on Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkt b, millega on erandkorras lubatud anda abi mõne liikmesriigi majanduses tõsise häire kõrvaldamiseks. Pidades silmas erakordset koormust finants-turgudel, millele hiljem lisandus reaalmajanduse erakordselt ränk kokkutõmbumine, oli kriisi kõige teravamas etapis tõsise häire tingimus vaieldamatult täidetud kogu ELis.

5. Majanduslik taastumine, mis algas 2010 aasta alguses, on toimunud mõnevõrra kiiremini, kui aasta alguses oodati. Kui taastumine on Euroopa Liidus piirkondades ebahütlane, on mõnes liikmesriigis tagasihoidlik või isegi suurem kasvumäär<sup>(6)</sup>. Hoolimata teatavast nõrkusest siin-seal, on majandussektori olukord üldiselt parem kui aasta tagasi. Selle tulemusel ei ole tõsise häire olemasolu kõigi liikmesriikide majanduses enam niivõrd ilmselge kui kriisi varasemates etappides. Olles teadlik neist arengusuundadest, on komisjon käesolevas teatises kirjeldatud põhjustel siiski arvamusele, et nõuded, millele riigiabi peab Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti b alusel heaks kiitmiseks vastama, on täidetud, pidades silmas hiljutist ebakindluse taastekkimist finants-turgudel ja laiemate negatiivsete mõjude ülekandumise ohtu.

6. Riikide võlaturu pingete taastekkimine on näidanud finants-turgude jätkuvat volatiilsust. Euroopa Liidu finantssektorit iseloomustav suur omavaheline seotus ja üksteisest sõltuvus viis turud arusaamani, et esineb probleemide leviku oht<sup>(7)</sup>. Võttes arvesse finants-turgude volatiilsust ja majanduse taastamise ebakindlust, on turvaabinõuna õigustatud säilitada liikmesriikidele võimalus näidata, et neil on vaja võtta tarvitusele kriisiga seotud toetusmeetmed Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti b alusel.

7. Seetõttu on vaja, et pangandusteatis, rekaptaliseerimisteatis ja langenud väärtusega varade teatis, milles esitatakse suunised kriteeriumide kohta, mille alusel kriisiga seoses pankadele (peamiselt valitsuse tagatiste, rekaptaliseerimise ja varade toetusmeetmete vormis) antav abi on artikli 107 lõike 3 punkti b alusel siseturuga kokkusobiv, peaksid jääma jõusse ka pärast 31. detsembrist 2010. Samamoodi

<sup>(6)</sup> Vt ka Euroopa Komisjon, majandus- ja rahandusküsimused: 2010. aasta sügise prognoos (29. november 2010).

<sup>(7)</sup> Vt ka IMFi aruanne „World Economic Outlook” (Maailma majanduse väljavaade), oktoober 2010.

peaks pärast seda kuupäeva kohaldatavaks jääma ka ümberkorraldamisteatis, milles käsitletakse selliste toetusmeetmete järelmeetmeid. Ümberkorraldamisteatis on neljast teatisest ainus, millel on aegumiskuupäev, s.o 31. detsember 2010, ning seepärast tuleks selle kohaldamise tähtaega pikendada selliselt, et see oleks kohaldatav ümberkorraldusabi suhtes, millest on teatatud 31. detsembriks 2011.

8. Teatisi tuleks aga kohandada, et valmistuda ette üleminekuks kriisijärgsele korrale. Samal ajal tuleks koostada uued püsivad riigiabi eeskirjad pankade päästmise ja ümberkorraldamise kohta tavapärestes turutingimustes ning kui turutingimused seda võimaldavad, tuleks neid kohaldada alates 1. jaanuarist 2012. Võimalikku jätkuvat vajadust finantssektorile antava kriisist tingitud erakorralise riigiabi järele tuleb hinnata seda eesmärki silmas pidades. Selle saavutamiseks tuleb abi siseturuga kokkusobivuse nõuded ette näha viisil, mis võimaldab parimat ettevalmistumist uueks pankade päästmise ja ümberkorraldamise korraks, tuginedes Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punktile c.

### 3. ABI KASUTAMISE LÕPETAMISE PROTSESSI EDASIVII-MINE

9. See, et Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti b kohaseid abimeetmeid on erakorraliste turutingimuste tõttu võimalik jätkuvalt kasutada, ei tohiks takistada pankade suhtes kohaldatavatest ajutistest erakorralistest toetusmeetmetest eemaldumise protsessi. 2. detsembril 2009. aastal kokku tulnud majandus- ja rahandusküsimuste nõukogu kinnitas oma järeldustes vajadust koostada toetusmeetmetest järkjärgulise loobumise strateegia, mis peaks olema läbipaistev ja liikmesriikide vahel nõuetekohaselt kooskõlastatud, et vältida negatiivsete mõjude ülekandumist, kuid milles võetak arvesse liikmesriikide olukordade eripärasid<sup>(1)</sup>. Lisaks on järeldustes märgitud, et pankadele antavast erinevat liiki abist järkjärgulise loobumise protsess peaks põhimõtteliselt algama riiklikest tagatisskeemidest loobumisest, õhutades tugevate pankade väljumist skeemist ja motiveerides teisi panku oma nõrkusi kõrvaldama.
10. Alates 1. juulist 2010 on komisjon kohaldanud valitsuse tagatiste kokkusobivuse suhtes siseturuga Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti b alusel<sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Euroopa Ülemkogu kiitis need järeldused heaks 11. detsembril 2009. Samamoodi nõudis Euroopa Parlament oma 9. märtsi 2010. aasta resolutsioonis 2008. aasta konkurentsipoliitika aruande kohta (<http://www.europarl.europa.eu/sides/getDoc.do?type=TA&language=ET&reference=P7-TA-2010-0050>), et finantseerimisasutustele antavat riiklikku toetust ei tohiks tarbetult pikendada ja et väljumisstrateegiad tuleks võimalikult kiiresti välja töötada.

<sup>(2)</sup> Vt komisjoni talituste 30. aprilli 2010. aasta töödokument: [http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/studies\\_reports/phase\\_out\\_bank\\_guarantees.pdf](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/studies_reports/phase_out_bank_guarantees.pdf)

rangemaid tingimusi, nähes ette tagatise eest nõutava suurema tasu ja uue nõude, mille kohaselt tuleb abisaajate puhul, kes võtavad tarvitusele uusi tagatiseid ja ületavad teatavat künnist, mis on seatud tagatisega täitmata kohustuste kogusummale nii absoluutväärtuses kui ka osakaaluna kohustuste kogusummas, esitada elujõulisuse taastamise kava<sup>(3)</sup>. Komisjon piiras selliste muudetud tagatisskeemide kehtivusaega selgesõnaliselt 2010. aasta teise pooleni. Võttes arvesse praegust turuolukorda ja arvestades, et uute hinnakujunduse tingimuste kehtestamisest on möödunud alles vähe aega, ei tundu nende tingimuste täiendav kohandamine hetkel vajalik olevat. Valitsuste tagatisskeemid, mille puhul riigiabile antud heakskiit aegub 2010. aasta lõpus, võib seega heaks kiita veel täiendavaks kuueks kuuks, s.o kuni 30. juunini 2011, võttes sealjuures aluseks 2010. aasta juuli seisuga kehtestatud tingimused<sup>(4)</sup>. Koosõlas varasema praktikaga hindab komisjon pärast 30. juunit 2011 kohaldatavaid riigi tagatiste siseturuga kokkusobivuse tingimusi uuesti 2011. aasta esimesel poolel.

11. Järgnevates punktides esitab komisjon rekapitalizeerimis- ja langenud väärtusega varasid käsitlevatest meetmetest järkjärgulise loobumise etapid, sest nende meetmete puhul ei ole selliseid samme veel astunud, kui välja arvata stiimulid abi kasutamise lõpetamiseks, mis on juba olemas hinnakujunduse kaudu.

### 4. ELUJÕULISTE JA RASKUSTES OLEVATE PANKADE VAHELISE ERISTUSE KAOTAMINE ÜMBERKORRALDAMISKAVA ESITAMISEL

12. Kriisi alguses nägi komisjon ette eristuse raskustes olevate finantseerimisasutuste (st finantseerimisasutuste, mis kannavad sisemiste struktuursete probleemide all, mis on seotud näiteks nende kasutatava ärimudeli või investimisstrateegiaga) ja põhimõtteliselt elujõuliste finantseerimisasutuste (st finantseerimisasutuste, mille probleemid tulenevad üksnes ja suures osas pigem finantskriisi põhjustatud äärmuslikust olukorrast kui nende ärimudeli usaldusväärsusest, ebatõhususest või liigsest riskide võtmisest) vahel. Eristus on eelkõige määratletud rekapitalizeerimisteatises esitatud erinevate näitajate alusel: kapitali adekvaatus, praegune krediidiriski vahetusinstrumentide vahemik, panga praegune reiting ja prognoos ning muu hulgas ka rekapitalizeerimise suhteline maht. Viimasega seoses käsitleb

<sup>(3)</sup> Paindlikkuse klausliga, mis võimaldab olukorra uuesti hindamist ja asjakohaseid parandusmeetmeid juhul, kui kas kogu ELi või üht või mitut liikmesriiki tabab uus raske finantsturgude šokk. Ükski liikmesriik, kes on teatanud oma tagatisskeemide pikendamisest kuni 2010. aasta lõpuni, ei ole kõnealust paindlikkuse klauslit kasutanud.

<sup>(4)</sup> Sama kehtib ka likviidsuskavade suhtes.

komisjon rekapitalizeerimise ja varade toetusmeetmete vormis saadud abi, mis ületab 2 % panga riskiga kaalutud varadest, näitajana, mille alusel eristada põhimõtteliselt elujõulisi ja raskustes olevaid pankasid. Raskustes oleva panga rekapitalizeerimise korral tuleb täita nõue esitada komisjonile ümberkorraldamiskava, elujõulise panga rekapitalizeerimise korral aga elujõulisuse taastamise kava.

13. Algne põhjus selle eristuse ette nägemiseks ja erinevate näitajate (sh 2 % künnis panga riskiga kaalutud varadest) kehtestamiseks oli hirm, et väärtuse langusest tulenevad kapitalivajadused, turgude suuremad ootused pankade kapitali taseme suhtes ning ajutised raskused kapitali kaasamisel turgudel toovad vastasel korral kaasa selle, et elujõulised pangad vähendavad oma laenuandmist reaalmajandusele, et vältida vajadust esitada ümberkorraldamiskava, mis oleks tulnud esitada riigi vahendite taotlemise korral. Praegu seisab pangandussektor tervikuna aga vastamisi vähemate raskustega kapitali kaasamisel turgudel või kapitali kaasamisel muu hulgas jaotamata kasumi kaudu <sup>(1)</sup> ning seetõttu saavad nad täita oma kapitalivajadused ilma riigiabi taotlemata <sup>(2)</sup>. Finantseerimisasutuste poolt turult kaasatud kapitali maht on 2009. ja 2010. aasta kestel märkimisväärselt suurenenud, mis näitab, et finantseerimisasutustel on taas avanenud juurdepääs kapitaliturgudele, aga ka uute regulatiivsete nõuete ootust <sup>(3)</sup>.

14. Seetõttu ei tundu elujõuliste ja raskustes olevate pankade eristamine enam olevat asjakohane selle kindlaksmäära-

<sup>(1)</sup> Kapitalipuhvrite suurendamiseks on pangad otsustanud müüa mittestrateegilisi varasid, nagu tööstusosalusi, või keskenduda kindlatele geograafilistele piirkondadele. Selle punkti kohta vt Euroopa Keskpanga väljaanne „EU Banking Sector Stability” (ELi pangandussektori stabiilsus), september 2010.

<sup>(2)</sup> Euroopa Keskpanga andmetel suurenes pankade üldine maksevõime suhtarv 2009. aastal oluliselt kõigis ELi riikides. Lisaks annab teave suurtest ELi pankadest koosneva valimi kohta alust arvata, et kapitali suhtarvude parandamine jätkus ka 2010. aasta esimesel poolel ning seda toetas jaotamata kasumi suurenemine, aga ka täiendav erakapitali kaasamine ja mõnedesse pankadesse tehtud avaliku sektori kapitalisüstitid. Vt Euroopa Keskpanga väljaanne „EU Banking Sector Stability” (ELi pangandussektori stabiilsus), september 2010.

<sup>(3)</sup> Baseli pangajärelevalve komitee (BCBS) koostatav tulevane regulatiivne keskkond (Basel III) rajab teed uute kapitalieeskirjade rakendamisele, mis peaksid võimaldama pankadel täita aja jooksul uued kapitalivajadused. Selles kontekstis on huvitav märkida, et esiteks on enamik suurimaid Euroopa pankasid oma kapitalipuhvreid viimase kahe aasta jooksul suurendanud, et tõsta oma kahjumi katmise võimet, ja teiseks peaks ülejäänud ELi pankadel olema piisavalt (kuni 2019. aastani) aega oma kapitalipuhvri ülesehitamiseks, kasutades selleks muu hulgas jaotamata kasumit. Tuleks märkida, et uues regulatiivses raamistikus ette nähtud üleminekukorraga kehtestatakse kuni 1. jaanuarini 2018 kestev periood, mille jooksul olemasolevate avaliku sektori kapitalisüstide suhtes kohaldatakse ajutiselt varasemalt kehtinud nõudeid. Seetõttu uued kapitalinõuded käesolevas teatises kirjeldatud ettepanekut oodatavalt ei mõjuta.

miseks, millised pangad peaksid oma ümberkorraldamise üle komisjoniga arutelu alustama. Selle tulemusel tuleks pankadelt, kes ikka veel taotlevad 2011. aastal riigilt abi kapitali kaasamiseks või langenud väärtusega varasid käsitlevateks meetmeteks, nõuda, et nad esitaksid komisjonile ümberkorraldamiskava, mis näitab panga kindlat tahet teha ümberkorraldamiseks vajalikke jõupingutusi ja taastada oma elujõulisus põhjendamatute viivitusteta. Seepärast nõutakse alates 1. jaanuarist 2011 ümberkorraldamiskava igalt abisaajalt, kes saab abi uue rekapitalizeerimis- või langenud väärtusega varasid käsitleva meetme jaoks <sup>(4)</sup>.

15. Pankade ümberkorraldamisvajaduste hindamisel võtab komisjon arvesse iga institutsiooni olukorra eripära, samuti seda, mil määral on selline ümberkorraldamine vajalik elujõulisuse taastamiseks ilma täiendava riigi toetuseta, ning varasemat riigiabi kasutamist. Üldreegel on, et mida märkimisväärsem on sõltumine riigiabist, seda enam näitab see, et pikaajalise elujõulisuse tagamiseks on vaja põhjalikku ümberkorraldamist. Lisaks võetakse individuaalses hinnangus arvesse võimalikku eripärast olukorda turgudel ning juhul, kui aset on leidnud tõsine šokk, mis ähvardab finantsstabiilsust ühes või enam liikmesriigis, kohaldatakse hindamisel ümberkorraldamise raamistikku asjakohaselt paindlikul viisil.

16. Ümberkorraldamiskava nõudmine pankadelt, kes saavad kasu struktuuriabist (st rekapitalizeerimis- või langenud väärtusega varasid käsitlevate meetmetest) – samal ajal aktsepteerides, et üksnes refinantseerimistagatiste kasutamisest ei tulene veel ümberkorraldamiskava esitamise nõuet <sup>(5)</sup> – saadab signaali, et pangad peavad valmistuma tagasi pöördumiseks tavapäraste turumehhanismide juurde, kus riigi toetust ei kasutata, sest finantssektor on järk-järgult kriisitingimustest väljumas. See annab motivatsiooni individuaalsetele institutsioonidele, mis ikka veel vajavad abi vajaliku ümberkorraldamise kiirendamiseks. Samal ajal võimaldab see piisavat paindlikkust, et võtta nõuetekohaselt arvesse võimalikke erinevaid asjaolusid, mis halvendavad erinevate pankade või riigisiseste finantsturgude olukorda. Samuti võimaldab see arvesse võtta finantsstabiilsuse üldise või riigipõhise halvenemise võimalust, mida finantsturgude taastamise hapruse silmas pidades ei saa praegusel hetkel välistada.

<sup>(4)</sup> Seda kohaldataks kõigi rekapitalizeerimis- ja langenud varasid käsitlevate meetmete suhtes, olenemata sellest, kas need on mõeldud üksikmeetmetena või rakendatakse neid abikava raames.

<sup>(5)</sup> Siiski on komisjoni talituste töödokumendis, mis käsitleb riigiabi eeskirjade kohaldamist tagatiste suhtes pärast 30. juunit 2010, nähtud ette 5 % künnis tagatisega täitmata kohustuste osakaalule kohustuste kogusummas ning 500 miljoni euro suurune künnis tagatisega laenu kogusummale; nimetatud künniste ületamise korral nõutakse elujõulisuse hindamist.

## 5. AJUTINE KOHALDATAVUS, ÜLDINE VÄLJAVAADE

17. Jätkatakse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punkti b kohaldamist ja pikendatakse ümberkorraldamisteatise kohaldamist üheks aastaks, 31. detsembrini 2011 <sup>(1)</sup>. Kõnealust muutunud tingimuste alusel pikendamist tuleks vaadata ka seoses järk-järgulise üleminekuga püsivamale korrale, mis nähakse ette pankade päästmist ja ümberkorraldamist käsitlevate riigiabi suunistega, mis tuginevad Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 107 lõike 3 punktile c ja mille kohaldamist peaks alustama alates 1. jaanuarist 2012, kui turutingimused seda võimaldavad.

---

<sup>(1)</sup> Kooskõlas komisjoni varasema praktikaga pikendatakse olemasolevaid või kiidetakse heaks uued pankade toetuskavad (olenemata sellest, milliseid toetusvahendeid need sisaldavad – tagatise, rekapiitalseerimist, likviidsusmeetmeid, varade toetamist vm) üksnes kuueks kuuks, et 2011. aasta keskel oleks võimalik teha täiendavaid kohandusi, kui see peaks vajalikuks osutama.

**Rikkumine 2006/4524 – AUMSA – lõpetamiseelne kiri**

(2010/C 329/08)

Rikkumise 2006/4524 sisuks oli segaettevõtjate loomine ettevõtja AUMSA poolt, eelkõige segakapitaliga ettevõtja Cabanyal 2010 SA loomine, rikkudes ELi riigihangete eeskirju, kuivõrd nimetatud ettevõtja loomine tähendas riigihankelepingu sõlmimist AUMSA poolt, rikkudes nimetatud eeskirju.

Komisjon veendus, et segaettevõtja Cabanyal 2010 SA läks Hispaania ametiasutustele saadetud põhjendatud arvamuses määratud ajavahemiku jooksul täielikult riigi omandusse, ja järelilikult lakkas väidetav rikkumine olemast.

Seepärast loobus komisjon väidetava rikkumise uurimisest ühendatud juhtumite 2006/2366 ja 2006/4524 Euroopa Kohtule üleandmise faasis.

Sellest tulenevalt teevad komisjoni talitused peagi volinike kolleegiumile ettepaneku juhtum ametlikult sulgeda.

Kui kaebuse esitajail peaks olema nimetatud hinnangut muuta võivat teavet, siis esitagu nad see komisjonile esimesel võimalusel, kuid mitte hiljem kui neli nädalat pärast käesoleva teatise avaldamist.

---

## V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 329/09)

1. 29. novembril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Prantsusmaa ettevõtja Sanofi-Aventis omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Ameerika Ühendriikide ettevõtja Genzyme üle.
2. 4. oktoobril 2010 väljakuulutatud avalikul pakkumisel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Sanofi-Aventis: farmaatsiatoodete, inimestele mõeldud vaktsiinide ja loomatervishoiutoodete väljatöötamine, tootmine, jaotamine ja turustamine;
  - Genzyme: harvaesinevate geneetiliste haiguste, kardiometaaboolsete ja neeruhaiguste ning hulgiskleroosi raviks, samuti biokirurgias ja hematoloogia-onkoloogias kasutatavate biotehnoloogia- ja muude farmaatsiatoodete uurimine, väljatöötamine, tootmine ja müük.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

(1) ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(Juhtum COMP/M.5984 – Intel/McAfee)**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2010/C 329/10)

1. 29. novembril 2010 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Ameerika Ühendriikide ettevõtja Intel Corporation („Intel”) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja McAfee Inc. („McAfee”) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Intel: nüüdisaegsete integreeritud digitaaltehnoloogia toodete, peamiselt integraallülituste arendamine ja tootmine informaatika- ja kommunikatsioonitööstuses;
  - McAfee: infotehnoloogia turvatoodete ja -teenuste väljatöötamine ja arendamine.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.5984 – Intel/McAfee):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).











## Tellimishinnad aastal 2010 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberkandjal + CD-ROMil aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberkandjal	ELi 22 ametlikus keeles	770 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt CD-ROMil	ELi 22 ametlikus keeles	400 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) CD-ROMil, kaks väljaannet nädalas	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	300 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

*Euroopa Liidu Teatajat* saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

*Euroopa Liidu Teataja* lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel CD-ROMil.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

CD-ROM asendatakse 2010. aasta jooksul DVDga.

## Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_et.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm)

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

